



Proposta progettuale primo Certamen G.M. Dettori

Tradurre come esperienza di incontro con l'altro

IUS ET LEX: UN DIALOGO POSSIBILE

“Est quidam vera lex recta ratio naturae congruens, diffusa in omnes, costans, sempiterna, quae vocet ad officium iubendo, vetando a fraude deterreat.”

Cicerone - De Republica, III, 33

Premessa

L'Istituto Euromediterraneo, scuola internazionale di formazione, specializzazione e ricerca, organizza eventi e percorsi di carattere formativo con lo scopo di promuovere la cultura nel territorio della Gallura e dell'Anglona. Appare fondamentale, a questo proposito, una collaborazione con le scuole, con il fine di incentivare e promuovere un dialogo con insegnanti, educatori e studenti. La scuola, in quanto luogo privilegiato di incontro e dialogo con le nuove generazioni, rappresenta per noi un'importante risorsa da valorizzare.

Mediante la presente proposta progettuale, l'Istituto Euromediterraneo intende consolidare la propria collaborazione con il Liceo G.M. Dettori attraverso un Certamen di latino rivolto agli studenti del Liceo Classico.

Proposta progettuale

L'Istituto Euromediterraneo e il Liceo G.M. Dettori di Tempio Pausania propongono alla comunità degli studenti del Liceo la prima edizione di un Certamen di Traduzione dalle Lingue Classiche (Latino) a partire da un tema di rilevanza civile e culturale.

L'Istituto Euromediterraneo dedica il Certamen ad un tempiese illustre cui è titolato il Liceo cittadino: Giovanni Maria Dettori, noto teologo morale, in occasione del 250 anniversario dalla nascita.

Il tema proposto per l'anno scolastico 2023-2024 è il seguente "Ius et Lex: un dialogo possibile?"

Lo studente, a partire dalla traduzione del testo in lingua e dai testi allegati, svilupperà un elaborato sul tema della legge e della giustizia.

[ASSOCIAZIONE "ISTITUTO EUROMEDITERRANEO"](#)

[Tempio Pausania \(SS\). Viale Don Luigi Sturzo, 41](#)
[tel 079.631883 - mail: segreteria@istitutoeuromediterraneo.it](mailto:segreteria@istitutoeuromediterraneo.it)





Finalità dell'iniziativa

L'iniziativa si pone le seguenti finalità:

1. Offrire agli studenti un'occasione di riflessione sulle lingue classiche a partire dalla traduzione letteraria, processo complesso di mediazione linguistica e culturale;
2. Rendere consapevoli gli studenti dello straordinario valore culturale e formativo della traduzione letteraria, intesa come ricerca contestuale di corrispondenze e alterità tra due codici e due culture differenti;
3. Favorire negli studenti lo sviluppo di una consapevolezza maggiore - storico-letteraria e tecnico-grammaticale - della lingua d'arrivo, l'italiano;
4. Offrire agli studenti l'occasione per riflettere su un tema dato - che favorisca la capacità di ragionamento critico e l'affinamento degli strumenti di lettura e comprensione della realtà - a partire dal patrimonio di testi letterari della tradizione classica e moderna, di indiscutibile valore civile e culturale.

Requisiti di partecipazione

L'iniziativa è rivolta agli studenti frequentanti il **terzo, quarto e quinto anno** del liceo Classico in possesso dei seguenti requisiti:

- a) essere stati ammessi alla frequenza dell'anno in corso con la media pari o superiore agli otto decimi e con una valutazione non inferiore agli otto decimi sia in latino, sia in greco.
- b) aver conseguito le medesime valutazioni di cui al punto a) nello scrutinio intermedio dell'anno in corso.

Modalità di svolgimento dell'iniziativa

L'iniziativa culturale si svolgerà nel mese di marzo 2024 e sarà composta da due giornate:

- Nella mattinata di **martedì 19 marzo** presso l'Aula Magna del Liceo G.M. Dettori a partire dalle ore 9.00 si svolgerà la prova scritta, secondo le modalità previste dal **regolamento** (ALLEGATO A).
- Nella mattinata di **mercoledì 20 marzo** presso l'Aula Magna del Liceo G.M. Dettori alle ore 10.30 si terrà, con la partecipazione del Dott. Zamboni, Professore di Teologia Morale presso l'Università Alfonsiana di Roma, la cerimonia di premiazione, seguita da un convegno sul tema "Ius et Lex: un dialogo possibile?"

Per i partecipanti al Certamen è previsto un premio in denaro da attribuirsi secondo le modalità di seguito indicate:

PRIMO CLASSIFICATO	500,00 EURO
SECONDO CLASSIFICATO	250,00 EURO
TERZO CLASSIFICATO	150,00 EURO

[ASSOCIAZIONE "ISTITUTO EUROMEDITERRANEO"](#)
[Tempio Pausania \(SS\). Viale Don Luigi Sturzo, 41](#)
[tel 079.631883](tel:079.631883) - [mail: segreteria@istitutoeuromediterraneo.it](mailto:segreteria@istitutoeuromediterraneo.it)





I premi verranno attribuiti in base alle valutazioni assegnate dalla commissione. Tutti gli studenti riceveranno un attestato di partecipazione. Inoltre, la commissione potrà valutare di riconoscere una menzione di merito per gli elaborati più meritevoli esclusi dalla terna dei vincitori.

Le informazioni dettagliate riguardanti lo svolgimento della gara sono contenute nel regolamento (allegato A).

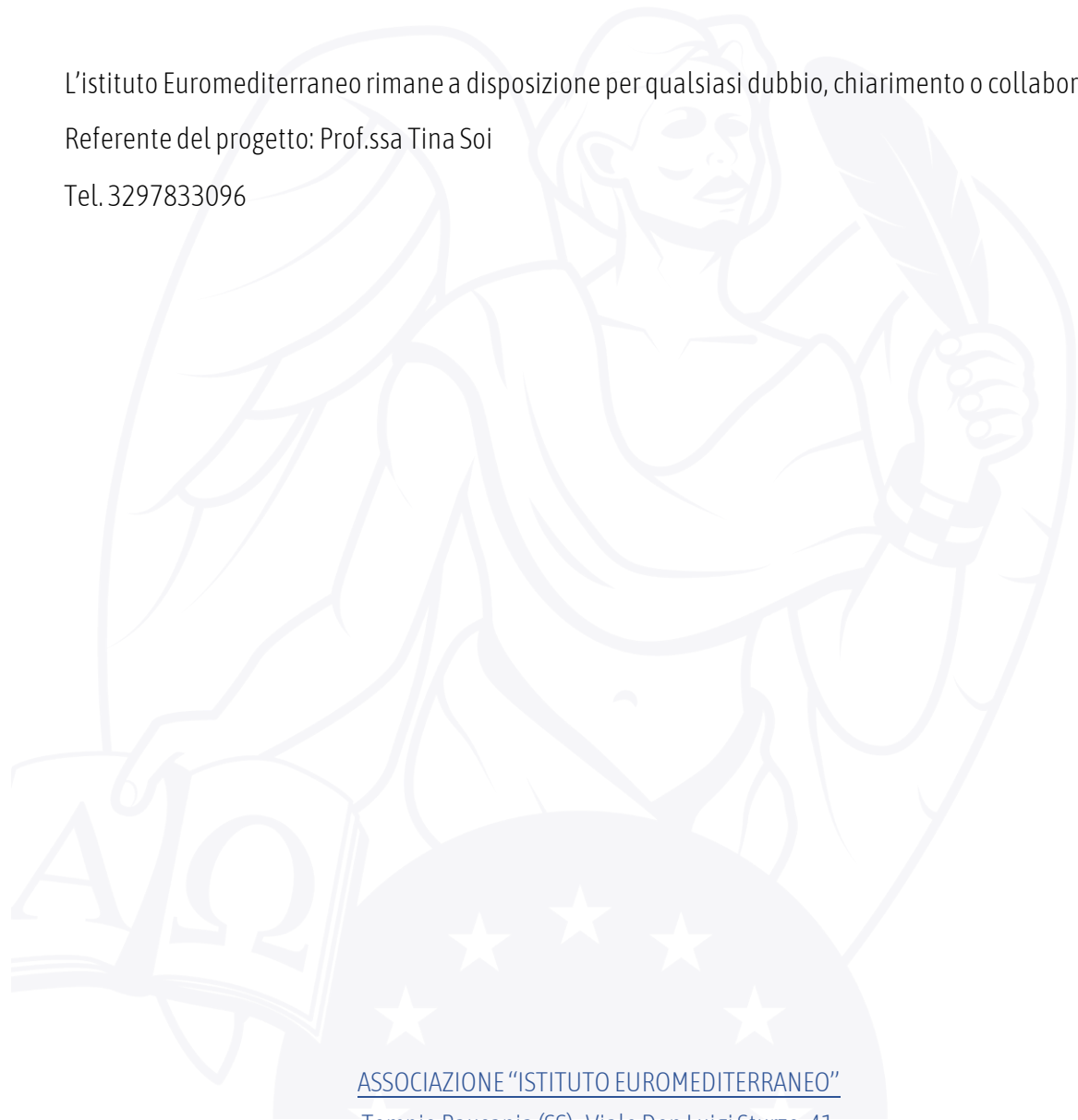
Modalità d'iscrizione

Le domande di partecipazione (allegato B) dovranno pervenire entro e non oltre le ore 13.00 del 1 marzo 2024 all'indirizzo mail sspc04000t@istruzione.it indicando nell'oggetto "Certamen G.M. Dettori".

L'istituto Euromediterraneo rimane a disposizione per qualsiasi dubbio, chiarimento o collaborazione.

Referente del progetto: Prof.ssa Tina Soi

Tel. 3297833096



ASSOCIAZIONE "ISTITUTO EUROMEDITERRANEO"

Tempio Pausania (SS). Viale Don Luigi Sturzo, 41
tel 079.631883 - mail: segreteria@istitutoeuromediterraneo.it





ALLEGATO A

REGOLAMENTO

Art. 1. Possono partecipare alla gara gli alunni frequentanti il terzo, quarto e quinto anno del liceo Classico in possesso dei seguenti requisiti:

a) essere stati ammessi alla frequenza dell'anno in corso con la media pari o superiore agli otto decimi e con una valutazione non inferiore agli otto decimi sia in latino, sia in greco.

b) aver conseguito le medesime valutazioni di cui al punto a) nello scrutinio intermedio dell'anno in corso.

Art. 2. La prova consisterà nella traduzione di un passo in prosa di un autore latino e nell'elaborazione di un saggio breve di tipo argomentativo. Nel saggio lo studente svilupperà il tema proposto nel brano tradotto, a partire da una selezione di testi latini e greci proposti in lingua originale e in traduzione e commenti di carattere filosofico.

Art. 3. La prova avrà luogo presso l'Aula Magna del Liceo "G.M. Dettori", con inizio alle ore 9:00 del giorno 19 marzo 2024. La durata della prova è stabilita in 5 ore. Per lo svolgimento della prova è consentito l'uso del vocabolario latino-italiano. Non è consentito l'uso dei cellulari che verranno consegnati all'ingresso in aula.

Art. 4. La Commissione che valuterà gli elaborati è composta da tre docenti esterni al Liceo "G.M. Dettori", individuati dall'ente promotore del Certamen (Istituto Euromediterraneo). Alla Commissione, in accordo con l'ente promotore, è affidata anche la selezione dei testi. Il tema oggetto della prova è stabilito dall'ente promotore. L'assistenza e la sorveglianza degli studenti durante la prova sarà garantita dai docenti della scuola.

Art. 5. La busta contenente i brani scelti dalla commissione esterna sarà sorteggiata da un alunno/a la mattina stessa della prova, tra tre predisposte.

Art. 6. Le domande di partecipazione (a cura del singolo studente e del docente di Latino della classe di riferimento), redatte secondo il modello allegato, dovranno pervenire entro le ore 13,00 del giorno 1 marzo 2024 all'indirizzo mail: spc04000t@istruzione.it indicando nell'oggetto "Certamen G.M. Dettori".

Art. 7. Il Direttore dell'Istituto Euromediterraneo e il Dirigente Scolastico del Liceo renderanno noti i nominativi dei primi tre classificati nel corso della cerimonia di premiazione che avverrà in chiusura della Giornata di Studi/Convegno che si terrà alle ore 10.30 del giorno 20 marzo presso l'Aula Magna del Liceo "G.M. Dettori" sul tema: "Ius et Lex: un dialogo possibile?"

Art. 8. Il premio per il primo classificato è fissato in euro 500, per il secondo classificato in euro 250, per il terzo in euro 150; a tutti gli studenti sarà consegnato un attestato di partecipazione. La commissione potrà valutare di riconoscere una menzione di merito per gli elaborati più meritevoli tra quelli esclusi dalla terna dei vincitori.

Per qualunque informazione, gli studenti e i docenti potranno contattare la prof.ssa Alessandra Onorato, referente d'Istituto del Certamen.

ASSOCIAZIONE "ISTITUTO EUROMEDITERRANEO"
Tempio Pausania (SS). Viale Don Luigi Sturzo, 41
tel 079.631883 - mail: segreteria@istitutoeuromediterraneo.it





ALLEGATO B- domanda di partecipazione

Prot. N.....

Al Dirigente Scolastico del
Liceo Classico Statale "G.M.Dettori" di Tempio Pausania

(compilare in stampatello)

Il/la sottoscritto/a Nato/a il.....
a..... Residente a..... in via..... Studente/ssa del
Liceo Classico..... di.....

CHIEDE

di partecipare alla prima edizione del Certamen "Giovanni Maria Dettori" dal titolo "Ius et Lex: un dialogo possibile?" proposto dall'Istituto Euromediterraneo, che si terrà presso il Liceo Classico "G.M. Dettori" di Tempio la mattina del 19-03-2024.

A tal fine dichiara di

- essere a conoscenza del regolamento
- possedere i requisiti richiesti per la partecipazione alla prova

_____, li _____

Firma del candidato _____

Firma di un genitore (per gli studenti minorenni) _____

Firma del docente di riferimento _____

P.P.V. Il Dirigente scolastico _____

ASSOCIAZIONE "ISTITUTO EUROMEDITERRANEO"

Tempio Pausania (SS). Viale Don Luigi Sturzo, 41
tel 079.631883 - mail: segreteria@istitutoeuromediterraneo.it

